

И.И. Болдырева

КОРРЕСПОНДЕНЦИЯ АНГЛОСАКСОНСКИХ МОНАХИНЬ В СОБРАНИИ МАЙКЛА ТЭНГЛА

Ключевые слова: средневековая эпистолярная традиция, англосаксонские монахини, переписка Бонифация и Лула, собрание М. Тэнгла.

Аннотация: в центре внимания статьи — переписка средневековых английских монахинь с миссией Бонифация Германского, англосаксонского монаха-проповедника, жившего в конце VII–VIII вв. Показано, что англосаксонские монахини поддерживали дружеское общение с широким кругом лиц, а их эпистолярные контакты выходили далеко за пределы Британии. Автор обсуждает историческую личность корреспонденток Бонифация и научный потенциал переписки как исторического источника для изучения раннесредневекового женского монашества. К статье прилагается перевод избранных писем на русский язык, выполненный по изданию М. Тэнгла *Die Briefe des heiligen Bonifatius und Lullus*.

Эпистолярные памятники, авторами или адресатами которых являются раннесредневековые английские женщины, представляют собой достаточно узкий круг исторических свидетельств. Большинство их относится к VIII в. и связано с перепиской, которую вели насельницы двойных монастырей — англосаксонские монахини-аристократки. На рубеже VII–VIII вв. двойные монастыри переживают в Англии свой расцвет и становятся крупными интеллектуальными и культурными центрами. Их настоятельницы, состоявшие в родстве с правящими династиями, пользовались влиянием и авторитетом. Обученные латинской грамоте, высокородные инокини сохраняли связь со своими родственниками и знакомыми и имели возможность использовать переписку для

личного и делового общения с широким кругом лиц. Наиболее обширный эпистолярный комплекс того времени, частью которого является корреспонденция монахинь, представлен перепиской Уинфреда–Бонифация (ок. 675–754) и его сподвижника Лула. Бонифаций, снискавший известность как христианский монах–миссионер, ставший архиепископом Майнцским и впоследствии прославленный в лике святых, был уроженцем Уэссекса и происходил из знатной среды. В возрасте 40 лет он отправился на континент проповедовать христианство среди языческих народов Германии, куда за ним устремился поток единомышленников¹.

Миссия Уинфреда–Бонифация оставила после себя богатое эпистолярное наследие, проливающее свет на значимые аспекты жизни Западной Церкви в VIII в. По всей видимости, письма Бонифация вскоре после его кончины начал собирать и систематизировать епископ Лул — ученик и преемник миссионера на майнцской кафедре. На протяжении Средневековья корреспонденция Бонифация и Лула неоднократно копировалась. Судя по географии дошедших до нас рукописей, наибольший интерес к эпистолярному наследию миссионеров проявляли не на родине, а в германских землях, где широкое распространение получило почитание Бонифация, священномученика и талантливому проповедника.

В начале прошлого столетия Майкл Тэнгл издал письма Бонифация и Лула в знаменитой исторической серии *Monumenta Germaniae Historica*². В основу этого издания были положены три ранних манускрипта, созданные в Майнце в

-
- 1 Самое раннее житие св. Уинфреда-Бонифация было составлено его младшим современником и соотечественником св. Виллибальдом: **Levison**. 1905: 1–58. Перевод жития на английский язык см.: **Talbot**. 1954: 25–62.
 - 2 **Tangle**. 1916.

конце VIII — середине IX вв³. Издание включает в себя 150 посланий, хронологический диапазон которых охватывает почти столетие. Некоторые из них отнесены к переписке Бонифация с известной долей условности. Прежде всего, это шесть писем Альдхельма, датируемые рубежом VII–VIII вв., а также письмо уитбийской игуменьи Эльфледы пфальцельской аббатисе Адоле (ок. 713)⁴.

Непосредственное отношение к монахиням имеют 26 посланий собрания Тэнгла. Их перечень приводится ниже в той последовательности, в которой они размещены в его издании:

1. письмо Альдхельма Сигегите (Tangle. 2)⁵;
2. письмо аббатисы Уитби Эльфледы аббатисе Адоле (Tangle. 8)⁶;
3. письмо Уинфреда Эадбурге о видении одному монаху монастыря Уэнлокк (Tangle. 10);

-
- 3 Munich, Hof- und Staatsbibliothek, lat. 8112; Karlsruhe, Grossherzogliche Hof- und Landesbibliothek, Rasttt 22; Vienna, Hofbibliothek, lat. 751.
 - 4 Альдхельм (ок. 640–709) — аббат монастыря Малмесбери, позже — епископ Шернборский. Известен как англосаксонский церковный писатель, автор многочисленных сочинений на латыни. Информацию о письмах Альдхельма, в том числе о письме к монахине Сигегите, Тэнгл размещает в своём издании под №1–6. Однако тексты этих посланий он не приводит по той причине, что они были опубликованы ранее. Текст письма игуменьи Эльфледы см.: **Tangle**. 1916. Ep. 8: 3–4. В собрании Тэнгла это единственное письмо, в котором женщина выступает и автором, и адресатом.
 - 5 См. английский перевод: **Lapidge, Herren**. 1979: 166–167. По другим источникам Сегигита неизвестна.
 - 6 Эльфледа Уитбийская была дочерью правителя Нортумбрии Освью (655–670). В благодарность за победу над Пендой Мерсийским Освью дал обет посвятить её Богу, когда она была ещё ребенком (**Беда Достопочтенный**. 2001. III.24). С детства Эльфледа воспитывалась в монастырях Хартлпул и Уитби (королевство Нортумбрия), которые возглавляла преподобная Хильда, а после её смерти стала настоятельницей. Агиографические памятники VIII в. свидетельствуют о дружбе аббатисы Эльфледы со святителем Кутбертом Линдисфарнским и её покровительстве святителю Уинфреду Йоркскому (См.: **Colgrave**. 1985a: 128–132; **Colgrave**. 1985b: 102–105; 126–127; 230–237; 262–265).

4. письмо Экбурги Уинфреду (Tangle. 13);
5. письмо аббатисы Эангиты и её дочери Хэбурги (Бугги) Уинфреду-Бонифацию (Tangle. 14);
6. письмо Бугги Бонифацию, где она поздравляет его с успехом в земле фризов (Tangle. 15);
7. письмо Бонифация аббатисе Бугге, где он даёт ей совет по поводу паломничества в Рим (Tangle. 27);
8. письмо Лиобгиды Бонифацию (Tangle. 29);
9. письмо Бонифация аббатисе Эадбурге, в котором он благодарит её за присланные книги (Tangle. 30);
10. письмо Бонифация аббатисе Эадбурге, в котором он просит её изготовить копию Послания св. апостола Петра в золоте (Tangle. 35);
11. письмо Денехарда, Лула и Бургхарда аббатисе Кюнибурге (Tangle. 49);
12. письмо аббата Альдхуна и аббатис Кнеубурги и Кёнбурги⁷ аббатам Кёнгильсу и Ингильду (Tangle. 55);
13. письмо Бонифация аббатисе Эадбурге (Tangle. 65);
14. письмо Бонифация неизвестной монахине (Tangle. 66);
15. письмо Бонифация Лиобгиде, Фекле и Кюнихильде (Tangle. 67);
16. письмо диакона Лула аббатисе Эадбурге (Tangle. 70);
17. письмо Бонифация аббатисе Бугге, в котором он её утешает (Tangle. 94);
18. письмо Бонифация аббатисе Лиобгиде (Tangle. 96);
19. письмо Кены Бонифацию (Tangle. 97);
20. письмо [Лула] неизвестной аббатисе и монахине её монастыря (Tangle. 98)⁸;

7 *Sneuburga* и *Coenburga*. Эти непривычные для англосаксов имена в источниках больше нигде не встречаются и, возможно, являются результатом ошибки переписчика. Следует читать *Кюнибурга* и *Квенбурга*.

21. письмо Лула Лиобгиде (Tangle. 100);
22. письмо Лула аббатисе Свите (Tangle. 128);
23. письмо [Лула] неизвестной монахине (Tangle. 140)⁹;
24. письмо [монахини Бертгиты] брату [Бальдхарду] (Tangle. 143);
25. письмо монахини Бертгиты брату Бальдхарду (Tangle. 147);
26. письмо [монахини Бертгиты] брату Бальдхарду (Tangle. 148)¹⁰.

Крупные фрагменты переписки Лула и Бонифация в разные годы переводили на английский язык Эдвард Кайли, Эфраим Эмертон, Чарльз Тэлбот¹¹ и, несмотря на скупость их исторических комментариев, благодаря этим переводам сегодня большинство писем миссии доступны широкой научной общественности. «Женские» послания коллекции Тэнгла носят, главным образом, личный дружеский характер. Многие из них содержат ссылки на не дошедшие до нас письма, тем самым подтверждая, что сохранившиеся тексты — лишь малая часть эпистолярной традиции, участницами которой в раннее Средневековье были представительницы монашеского сословия.

Эпистолярные материалы представляют интерес для изучения ряда аспектов истории англосаксонского женского

8 Имя автора в письме не указано. К письмам Лула это послание М. Тэнгла относит на основе анализа его языка.

9 Отнесено М. Тэнглом к письмам Лула.

10 Три письма Бертгиты Бальдхарду сохранились только в Венском манускрипте. Письмо 24 не называет имён автора и адресата и отнесено к переписке Бертгиты на основании сходства риторики и стиля с двумя другими её посланиями.

11 **Emerton.** 1940; **Kylie.** 1911; **Talbot.** 1954: 65–152. Перевод Э. Кайли, на наш взгляд, является наиболее удачным, так как более точно передаёт содержание и грамматическую структуру оригинального латинского текста.

монашества. Они приоткрывают образ мыслей, внутренний мир корреспондентов, особенности интеллектуальной культуры и человеческих взаимоотношений в церковных кругах. Отдельные послания содержат сведения о внутренней жизни двойных монастырей, статусе настоятельниц, их контактах, а также повседневных проблемах, с которыми им приходилось сталкиваться.

В исследовательской литературе интерес к переписке Бонифация в контексте социальной и гендерной истории проявляется с 80-х гг. прошлого века. Так, Питер Дронке, анализируя тексты, составленные женщинами поздней Античности и Средневековья, обращается к не переведённым ранее посланиям англосаксонской монахини Бертгиты, которая трудилась миссионеркой в Тюрингии¹². В своих монографических исследованиях, посвящённых истории раннесредневековых английских женщин, фрагменты переписки Бонифация и Лула привлекали Кристин Фелл и Стефани Холлис¹³.

На русский язык переписка англосаксонских монахинь никогда прежде не переводилась. В отечественной медиэвистике практически отсутствуют работы, посвящённые её изучению¹⁴. В настоящем издании вниманию читателя предлагается перевод с латинского языка восьми писем собрания Тэнгла, где одним из корреспондентов выступает предста-

12 **Dronke.** 1984: 30–35. Бертгита перебралась на континент и присоединилась к миссии Бонифация вместе со своей матерью Кюнихильдой, доведшейся тёткой св. Лулу (**Levison.** 1905: 138.). Три послания Бертгиты были составлены в последней трети VIII в. и адресованы её брату Бальхарду. По эмоциональности и поэтичности П. Дронке сравнивает эти письма с англосаксонскими «женскими» элегиями «Плач жены» и «Вульф и Эадвакер» (**Dronke.** 1984: 30–33).

13 **Fell.** 1986: 111–116; **Hollis.** 1992: 130–150.

14 Исключением является наша статья, опубликованная в журнале «Проблемы истории, филологии, культуры»: **Болдырева.** 2017.

вительница слабого пола. Это четыре женских письма, составленные Экбурггой, Эангитой, Буггой и Лиобой (Лиобгидой), три письма Бонифация, адресованные Бугге и Эадбурге, а также совместное письмо трёх монахов Лула, Денехарда и Бургхарда аббатисе Кюнибурге.

В силу особенностей эпистолярного жанра и скудости других свидетельств не всегда удаётся установить, насельницами каких монастырей были эти женщины. Лишь монахиня Лиобгида может быть достоверно идентифицирована как преподобная Лиоба Бишофсхаймская (ум. ок. 780), чьё житие в 30-е годы IX в. было составлено Рудольфом, монахом Фульды¹⁵. Из жития св. Лиобы известно, что она родилась в Англии, и родители дали обет посвятить её Богу. С детства юная подвижница воспитывалась в западно-саксонском монастыре Уимборн¹⁶ под началом благочестивой аббатисы Тетты. Позднее по просьбе своего родственника Бонифация она отправилась на континент, где была назначена игуменьей Бишофсхаймского монастыря в епархии Майнца. Вскоре после 732 г., ещё находясь на родине, Лиоба пишет миссионеру единственное сохранившееся письмо¹⁷. Преподобная Лиоба снискала известность благодаря своей добродетели и учёности. Став игуменьей, она не поощряла чрезмерную аскезу, много времени уделяла изучению Священного Писания и творений святых отцов. При дворе франкских государей Лиобу очень уважали. Особенно любила аббатису жена Карла Великого Хильдегарда (ум.

15 См. оригинальный текст: **Waitz**. 1887. Перевод жития на английский язык: **Talbot**. 1954: 204–226.

16 Согласно «Англосаксонской хронике», монастырь Уимборн был основан на рубеже VII–VIII вв. женой короля Нортумбрии Альдфрида (685–705) Кутбурггой, которая оставила супруга и ушла в монахини (**Swanton**. 1996: 42).

17 См. письмо 5 настоящего издания.

783), которая приглашала её к себе для совета и душеполезных бесед¹⁸.

О монастыре другой корреспондентки Бонифация Экбурги, писавшей ему около 918 г.¹⁹, практически ничего не известно. Лина Экенштейн предположила, что Экбурга могла быть дочерью короля восточных англов Эалдвульфа (ум. 714) и настоятельницей Рептона²⁰. Однако текст письма не позволяет подтвердить или опровергнуть эту гипотезу. Более аргументированным представляется мнение Барбары Йорк, которая относит Экбургу к уэссекским монахиням²¹. Использование Экбургой скрытых цитат из «Энеиды» Вергилия, текстов Священного Писания и писем блаженного Иеронима Стридонского свидетельствует о высоком уровне её образованности. Из письма мы узнаём, что она и Бонифаций были знакомы лично. Экбурга считала себя его ученицей. Её покойный брат Ошере был дружен с Уинфредом ещё до того, как тот отправился на континент. В собрании Тэнгла послание Экбурги — одно из самых эмоциональных. Оплакивая смерть горячо любимого брата и разлуку с сестрой, она рассчитывала на слова утешения и молитвенную поддержку своего духовного наставника и друга.

Длительная переписка связывала Бонифация с кентской игуменьей Эангитой и её дочерью Буггой (Хэбургой). В своём послании миссионеру, отправленном вскоре после 719 г.²², они ссылаются на его не дошедшее до нас письмо. Для опре-

18 После своей кончины преподобная Лиоба была похоронена в мужском монастыре Фульда согласно завещанию св. Бонифация (см.: **Waitz**. 1887).

19 См. письмо 1 настоящего издания.

20 **Eckenstein**. 1895: 109.

21 См.: **York**. 1998: 152–155.

22 См. письмо 2 настоящего издания.

деления места расположения их монастыря существенную роль играет адресованное Бонифацию письмо кентского правителя Этельберта II (ок. 750 г.), где король называет аббатису Буггу, совершившую паломничество в Рим, своей родственницей²³. Ещё при жизни Эангиты мать и дочь вынашивали планы паломничества к римским святыням²⁴. После смерти матери Бугга, ставшая аббатисой, не оставила намерения посетить Рим. В очередном послании аббатисе Бугге, составленном, предположительно, в 30–е годы VIII в., Бонифаций даёт ей совет относительно предстоящего путешествия²⁵. На территории Кента в VIII в. существовало несколько двойных монастырей: Минстер на острове Танет, Шеппи, Лиминж, Ху, Фолькстоун. Выяснить, в котором из них жили Эангита и Бугга, к сожалению, не представляется возможным.

По поводу личности Эадбурги, которой Бонифаций адресует четыре послания²⁶, у исследователей также нет единого мнения. Одни называют её аббатисой Минстера на острове Танет²⁷. Другие считают, что Эадбурга могла быть настоятельницей западно-саксонского монастыря Уимборн, в котором начинала монашеское служение преподобная Лиоба Бишофсхаймская²⁸. Тот факт, что Бонифаций обращался к Эадбурге с просьбой изготовить декорированный золотом манускрипт, доказывает, что она жила в крупном монастыре, где имелись искусные мастера и скрипторий.

23 **Tangle.** 1916. Ep. 105: 229.

24 См. письмо 2 настоящего издания.

25 См. письмо 4 настоящего издания.

26 В том числе, письма 6 и 7 настоящего издания.

27 **Fell.** 1990: 31; **Schulenburg.** 1998: 334–335.

28 **York.** 1998: 152, 172. В англосаксонских аристократических кругах имя Эадбурга получило широкое распространение. Письма Бонифация и Лула, адресованные Эадбурге, вовсе не обязательно предназначались одной и той же женщине.

Личность корреспондентки Лула аббатисы Кюнибурги также является предметом дискуссий и гипотез²⁹. Адресованное ей письмо трёх английских монахов³⁰ иллюстрирует высокое положение и степень влияния настоятельниц крупных монастырей в Англии VIII в. Из письма следует, что Кюнибурга была особой королевских кровей и на своей территории могла выступать глафордом, оказывая покровительство местным и чужестранцам. Послание монахов своей «госпоже» (*domina*) проникнуто подчёркнутым уважением, которое отражает разницу в статусе, а, возможно, и в возрасте корреспондентов.

Вне зависимости от целей и особенностей стиля содержание посланий, включенных в настоящее издание, подтверждает, что в период «тёмных веков» отношение к женщине в Западной Церкви не обязательно было связано с враждебностью и воспоминаниями о первородном грехе. Напротив, здесь мы становимся свидетелями дружеского участия, уважения и взаимного доверия корреспондентов, готовых оказать друг другу всяческую поддержку, попросить о помощи, рассказать о своих переживаниях, поделиться советом.

29 Их обзор см.: **York**. 1998: 155–157.

30 Письмо 8 настоящего издания.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

ИСТОЧНИКИ

Беда Достопочтенный. 2001 — Беда Достопочтенный. Церковная история народа англо-в / Пер. с лат., вступ. статья, комментарии В. В. Эрлихмана. СПб., 2001.

Colgrave. 1985a — *The Life of Bishop Wilfred by Eddius Stephanus* / ed. and trans. B. Colgrave. Cambridge, 1985.

Colgrave. 1985b — *Two Lives of Saint Cuthbert* / ed. and trans. B. Colgrave. Cambridge, 1985.

Emerton. 1940 — *The Letters of Saint Boniface* / ed. E. Emerton. New York: Columbia University Press, 1940.

Hieronymus. 1845 — S. Eusebii Hieronymi Stridonensis presbyteri Opera omnia // *Patrologiae Cursus Completus. Series Latina. Ep. 3. Ad Ruffinum monachum* / Accurante J.-P. Migne. V. 22. P., 1845. Col. 332–335.

Kylie. 1911 — *The English Correspondence of Saint Boniface* / ed. E. Kylie. L., 1911.

Lapidge, Herren. 1979 — *Aldhelm. The Prose Works* / eds. M. Lapidge, M. Herren. Cambridge, 1979.

Levison. 1905 — *Vita Sancti Bonifatii archiepiscopi Moguntini* / ed. W. Levison // *Monumenta Germaniae Historica. Scriptores rerum Germanicarum. T. 57. Hannoverae et Lipsiae*, 1905.

Liebermann. 1903 — *Die Gesetze der Angelsachsen* / hg. F. Liebermann. Bd. I. Halle, 1903.

Swanton. 1996 — *The Anglo-Saxon Chronicle* / ed. & trans. M. Swanton. NY, 1996.

Talbot. 1954 — *The Anglo-Saxon Missionaries in Germany* / ed. C.H. Talbot. L.-NY, 1954.

Tangle. 1916 — *Die Briefe des heiligen Bonifatius und Lullus* / ed. M. Tangl // *Monumenta Germaniae Historica. Epistolae Selectae. T.I. Hannoverae*, 1916. P. 1–289.

Virgil. Aeneid. 1938 — *Virgil: in two vols.: Eclogues. Georgics. Aeneid* / ed. T.E. Page, E. Capps. L., 1938.

Waitz. 1887 — *Vita Leobae abbatisae Biscofesheimensis auctore Rudolfo Fuldensi* / ed. G. Waitz // *Monumenta Germaniae Historica. Scriptores. T. 15(1). Hannoverae*, 1887. P. 118–131.

ЛИТЕРАТУРА

Болдырева. 2017 — Болдырева И.И. Англосаксонское женское монашество VIII века в свете переписки миссии святого Уинфреда-Бонифация // Проблемы истории, филологии, культуры. 2017. № 4. С. 211–222.

Dronke. 1984 — Dronke P. *Women Writers of the Middle Ages: a Critical Study of Texts from Perpetua to Marguerite Porete*. Cambridge, 1984.

Eckenstein. 1895 — Eckenstein L. *Woman under monasticism. Chapters on Saint-Lore and Convent Life between A.D. 500 and A.D. 1500*. Cambridge, 1895.

Fell. 1986 — Fell C. *Women in Anglo-Saxon England and the impact of 1066*. Oxford, 1986.

Fell. 1990 — Fell C.E. Some implications of the Boniface Correspondence // *New Readings on Women in Old English Literature* / eds. H. Damico, A.H. Olsen. Bloomington, 1990. P. 29–43.

Hollis. 1992 — Hollis S. *Anglo-Saxon Women and the Church*. Woodbridge, 1992.

Lees, Overing. 2012 — Lees C.A., Overing G.R. Women and the origins of English literature // *The History of British Women's Writing, 700–1500* / eds. L. Herbert McAvoy, D. Watt. Vol. I. L., 2012. P. 31–40.

Schulenburg. 1998 — Schulenburg J. T. *Forgetful of Their Sex: Female Sanctity and Society, ca. 500–1100*. Chicago, 1998.

York. 1998 — York B. The Boniface mission and female religious in Wessex // *Early Medieval Europe*. 1998. 7 (2). P. 145–172.

Wynbourne. 1996 — Wynbourne C. *Leoba: A Study in Humanity and Holiness* // *Medieval Women Monastics* / eds. M. Schmitt, L. Kulzer. Collegeville, 1996. P. 81–98.